

2.22 קר'אה וצ'קצוק - GRAMMATICAL ANALYSIS AND TRANSLATION



1. יוסי כתב ספר חדש בשם "ההורים שלי". הוא נתן את הספר לריל.
2. היא קראה את הספר ואמרה: "הספר טוב, אבל הוא ארוך מדי".
3. אני קראתי וקראתי, ואומרי שבוע, גמרת את כל הספר.
4. הספר הוא מציין - - - אבל הוא ארוך מדי".

New Words

long	ארוך
a week	שבוע
the entire, the whole book	כל הספר

Can you supply the meaning from the context (sentence 3) ? _____ גמר



2.22.1 Group Work - צהובה בקבוצות

Prepare this exercise before class. Bring your work to class to participate with your group, comparing what you've done.

A. Read and translate §2.22 together

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____



B. Rewrite sentence #3, substituting the pronoun הוא for אני

C. Can you guess why, in sentence number one, one of the verbs is followed by את while the other is not?

D. The word "הוא" requires three different English translations in the sentences above. Locate each instance and explain.



2.23 א'כתה שר'נה כתבה - A LETTER WRITTEN BY RINA



Use with the Software Chapter 2:15 "A Letter That Rina Wrote"

Read this letter to familiarize yourself with its content. Then listen to the audio of the text. (For review , cf. §1.36)

ל'אמא שלום,

א'תמאל ה'ב'רת' (I met) א'טאז'ט ח'דש מ'אמ'ר'קה. הוא ל'א ה'ב'תה ש'ל. הוא ה'ב'תה ש'ל ד'פ'נה. ה'ק'ס ש'לו ד'וז. ה'א א'מ'רה ש'הוא א'טאז'ט ט'וב ו'זה נ'בון. כ' הוא כ'הר ל'מ'ד א'ת ה'א'ל'ש-ה'ית. ו'ק'ס ל'מ'ד ל'ק'רו'א ו'ל'כ'ת'וב! א'נ' ל'א י'וצ'ת א'ת ש'ס ה'מ'ש'פ'חה ש'ל'נו. ה'ס ג'ר'ס ה'ש'ל'ד'ל'פ'יה. א'ו'ל'י ה'ס מ'כ'ר'ס (acquainted with) א'ת ד'וז א'ל'יהו ו'ז'דה ד'בור'ה. א'מ'ר'ת' ל'ד'וז "הוא נ'ל'מ'ד א'ה'ר'ת ו'א'נ'ג'ל'ית ה'י'ח'ד". [ש'נ'ל'מ'ד א'ה'ר'ת ו'א'נ'ג'ל'ית ה'י'ח'ד].

ה'אה'בה,

ר'נה

Answer in English:

1. To whom is the letter written?
2. Does Rina mention the name of the person she is writing about?
3. List as many facts as you can about that person.



כתבת' מ'כתה ל'אמא

תהי'ל בת'ה 2.23.1

Write your parents a short letter in Hebrew. Tell them that you are a student, living in Tel Aviv. You have learned the Hebrew alphabet and have learned to read Hebrew. Mention that there is a woman in your class who doesn't know English and you communicate with her solely in Hebrew!



REVIEW: NEGATIVE STATEMENTS - חזרה 2.24

Turn the sentences below into negative statements.

היץ'ל אל
לבוך

דנאמה: דננה סטוטט'
דננה אל סטוטט'

1. דוד מורה _____
2. דל'ה תלמ'דה _____
3. הול הדוד של' _____
4. 'הוד'ת ק'ס'כולע'ת _____

Translate these negative statements into Hebrew:

5. The blackboard is not large. _____
6. The book is not small. _____
7. Dinah is not at the University. _____

האלל גדול
הת'נק אל גדול



2.24.1 **מה הפיסק - Positive or Negative**

Read each line and then rewrite it making it the opposite of the original statement. Remember that the negative **לֹא** goes before the subject noun, not before the adjective.



1. לֵה יִסְפָּר טוֹב. _____
2. זֶאת מְחַפֶּרֶת טוֹבָה. _____
3. שׁוֹשֶׁנָה תִּלְמִידָה חֲדָשָׁה. _____
4. דּוֹד לֹא תִלְמִיד חֲדָשׁ. _____
5. אַתָּה גָּבוֹה! _____
6. דָּפְנָה גָּבוֹהָ! _____
7. אַתָּה אִמְרִיקָאִית? _____
8. אַתָּה אִמְרִיקָאִי? _____
9. רִנָּה יֶפֶה! _____
10. דּוֹד לֹא יֶפֶה! _____
11. זֶאת כִּתְּנָה גְּדוֹלָה וְנֹעִמָּה! _____
12. זֶאת חוּלְצֵה (shirt) יֶפֶה! _____
13. לֹא, הִיא לֹא חֲדָשָׁה. _____
14. זֶאת חוּלְצֵה גְּדוֹלָה! _____

2.25 **הבנת הפסק - LISTENING COMPREHENSION EXERCISE**

Use with the Software Chapter 2: Drill 1 "Dictation and Translation: Short Sentences" and Chapter 2: Drill 2 "Classroom Phrases"

Strategies for listening

1. Practice your skill in "educated guessing," i.e. using contextual clues and "probability" to get the basic idea without knowing every word in the passage.
2. Listen for key elements in the sentence.

- 3. **Learn to tolerate** the unfamiliar: New grammatical forms and unknown words may appear in the text... just as in real-life conditions. Learn to leap!
- 4. Close your books and listen to th description of a man from Ethiopia who had a reading problem.

2.25.1 באָקצָה



באָקצָה נ'עמז האָקאָוויש'ה. אַכש'ו הוואַ אַר ה'ש'ראַלי. הוואַ אַר התנע-אל'ה. באָקצָה
 לעא לעמז לעקרווא אַקאָר'ת האָקאָוויש'ה. וועמ'ה הוואַ לעא לעמז אַקצָה? עש'ט מאַוואַ -
 ה'ס לעא נעמז ע'ה'ז'ס לעמז לעקרווא אַקאָר'ת אַקצָה לעא ה'ה'ת ס'פ'ר אַקצָה.
 אַכש'ו, ה'ש'ראַלי, התנע-אל'ה הוואַ לעמז אַקאָר'ת.

1. Who is this reading about? _____
2. List a few facts about this person? _____

3. Where does he live? _____



אנמע לעמז לעקרווא אַקאָר'ת
 ה'ה'ת ה'ס'פ'ר

אַקצָה לעמז אַקאָוויש'ה
 נ'עמז האָקאָוויש'ה



2.25.2 אבובוה בקבוצות: תריל תירוס

This can be done in groups, or individually.

Translate: (Do not make a single note. Just read each sentence and then think of its meaning in idiomatic English as you read.) **This is not one continuous story.**



לכא לתרסס מיליה ביליה

1. זיה נכון? בבר גמרת לתבתה מיתבה ארוק לכאמל שלק?
2. סליחה! שכחתי לתרסס. אלף פסס לכא אבזרת' בקבוצות קטנות
3. אוקמול, החבר החזש של' שאל (asked) בקול רס. "רנה, למה אמרת שהמשחה שלו קטנה?"
4. כולס אמרו ב'חז, "ה'א בן מש'שחה קטנה."
5. המש'שחה של רנה יש רק הור'ס וצוצ צוצ א'חז.
6. יבת' את הש'אלה. אני פשוט לכא יוצ' מה לענת
7. למה יס לכא אמרו שצ'פנה אבדה בצ'ר גדולה, וסס ה'א למדה אברת
8. אני יוצרת משהו: התלמדות המ'צו"נות במו רנה וצ'פנה בבר גמרו לתבתה את כל המיל'ס.
9. אלה יש ל' ש'אלה: יש תלמדות מ'צו"נים גס ב'בית-ספר קטן?
10. הברת' חר'ס טוב'ס גס במקומות קטנים וגס בצ'ר'ס גדולות
11. פשוט אמרת' ש'בבר גמרת' לתבתה את כל התשובות (answers).
12. ב'אמת למה כולס שכחו?